

25 - 26 - 27 septembre 2019

Aix-en-Provence - Pôle Multimédia salles de colloque II et I

Archives matérielles, traces mémorielles & littératures des Afriques



I.E. BENTENIER



18^{ème} Congrès de l'Association pour l'étude des littératures africaines
(APELA)

Renseignement : <https://apela2019.sciencesconf.org/>

Organisé par le

CIELAM

(Centre Interdisciplinaire
d'Etudes des Littératures
d'Aix-Marseille)

en partenariat avec les

› **Anom**

(Archives nationales
d'outre Mer)

› **IMAF**

(Institut des
Mondes africains)

› **LAM**

(Les Afriques
dans le Monde)

MERCREDI 25 SEPTEMBRE 2019

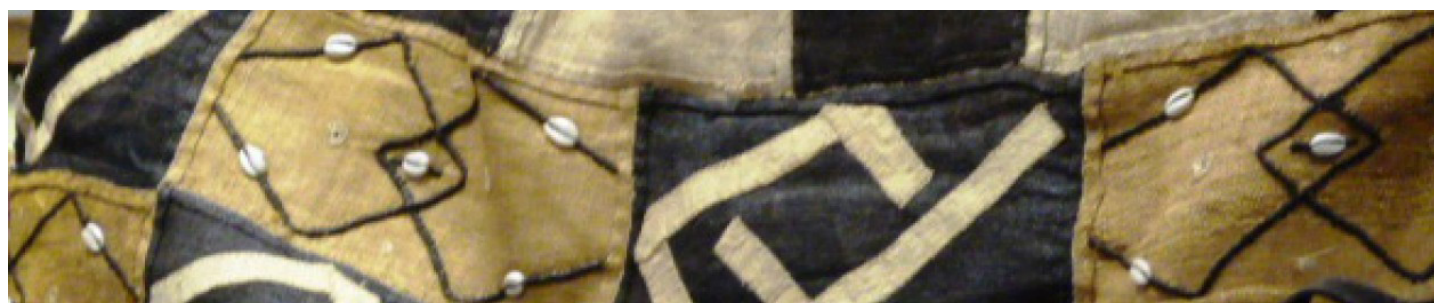
SALLES DE COLLOQUE II	SALLES DE COLLOQUE I	SALLE 2.41
9h00 / 9h30		
<i>Accueil et Ouverture</i>		
9h45 / 11h15		
P1 <i>Jahn, Marechera</i> <i>Archives de la HU-Berlin</i> I. Diop, S. Gehrmann, F. Veit-Wild, P. Leroux		
10h45 / 11h00 Pause		
11h30 - 13h00		
S1 <i>Figures mémorielles</i> C. Gronemann, D. Ranaivoson, E. Ndour, I. Bazié	S2 <i>Traces et archives</i> A. Chaudemanche, S. Mbondobari, J. Galmiche, S. Namessi	
13h00 / 14h00 Pause		
14h00 / 16h00		
P2 <i>Programme ARCHIVA</i> <i>« Manuscrits Zadi Zaourou »</i> D. Traoré, M.-C. Adom, A. Diané		
16h15 / 17h30		
P3 <i>Programme ARCHIVA</i> <i>« Gestes d'archives »</i> A. Desgranges, R. Khene	S3 <i>Violences héritées 1</i> F. Ugochukwu, D. Boulanger	
18h00		
<i>ANOM, Chemin du Moulin de Testa</i> <i>Lecture de poésie de HAWAD suivie d'un entretien</i> <i>Conférence inaugurale de Tierno MONÉNEMBO</i> <i>Inauguration de l'exposition</i>		

JEUDI 26 SEPTEMBRE 2019

SALLES DE COLLOQUE II	SALLES DE COLLOQUE I	SALLE 2.41
9h00 / 10h45		
P4 ERC MEMOIRS <i>« La post-mémoire des "autres" d'Europe »</i> F. Cammaert, F. Rodrigues, M. Silva, F. Vilar		
10h45 / 11h00 Pause		
11h30 / 12h30		
S5 L'écriture et les traces I. Danaila, B. De Meyer, L. Gauthier Blasi, C. Le Quellec Cottier	S4 Micro-histoires et migrations S. Cermakian, A. Mbodj-Pouye, F. Viti	
12h30 / 14h00 Pause		
14h00 / 16h00		
S6 Archives théâtrales C. Flicker, C. Gahungu, N. Treiber	P5 Madagascar M. Rakotoson-Rakotobe, H. Ramanambelina, T. L. V. Rasoloarivony, V. Razanabahiny	
16h00 / 16h15 Pause		
16h15 / 17h30		
S7 Violences héritées 2 A. Agnessan, P. Boizette, M. Arnold	S8 Questions d'archives A. Desquilbet, V. De Wulf	
18h00		
<i>Assemblée générale de l'APELA</i>		
20h30 Dîner en ville		

VENDREDI 26 SEPTEMBRE 2019

SALLES DE COLLOQUE II	SALLES DE COLLOQUE I	SALLE 2.41
9h00 / 10h45		
<i>P6 Archives du "zoo humain"</i> C. Radauer, D. Peiretti-Courtis, F. Robles, C. Ben Chikha		<i>Master Class Génétique des manuscrits du Sud*</i> C. Gahungu, N. Martin-Granel, C. Riffard
10h45 / 11h00 Pause		
11h30 / 12h30		
<i>P7 Ethnographier l'histoire</i> A. Grégoire, T. Sapède		* sur inscriptions uniquement
12h30 / 14h00 Pause		
14h00 / 16h00		
<i>S9 Le paysage comme archive mémorielle</i> M. Bourlet, M. Lorin, A. Ziethen		
16h00 / 16h15 Pause		
16h15 / 17h15		
<i>L'archive sensible</i> M. B. Basto		
17h15 Clôture du colloque		



MERCREDI 25 SEPTEMBRE 2019

Maison de la recherche - Bâtiment Multimédia - salles de colloque I et II
29 Avenue Robert Schuman - 13100 Aix-en-Provence

MATINÉE

9h00-9h30 ACCUEIL DES PARTICIPANTS ET OUVERTURE DU COLLOQUE

9H30-11H15 **PANEL 1**

« Janheinz Jahn, Dambudzo Marechera - Perspectives de la recherche dans les archives de la HU-Berlin »

Présidence : Catherine ATLAN (IMAf, AMU)

« Les archives de Janheinz Jahn comme lieu de conservation et de réinvention de la littérature africaine et de la diaspora. Le cas de Senghor. »

Ibou DIOP (IAAW, HU-Berlin)

« L'échange épistolaire entre Janheinz Jahn et Abiola Irele - une amitié intellectuelle (1959-1972) et ses leçons décoloniales »

Susanne GEHRMANN (IAAW, HU-Berlin)

« Traces matérielles et mémorielles dans les archives de Dambudzo Marechera »

Flora VEIT-WILD (IAAW, HU-Berlin)

« De l'image au texte, l'édition numérique des œuvres de Dambudzo Marechera »

Pierre LEROUX (U. Sorbonne nouvelle)

11h00-11h30 DISCUSSION ET PAUSE

11h30-13h00 **SESSION 1**

« Figures mémorielles »

Présidence : Stéphane BAQUEY (CIELAM, AMU)

« Saint Augustin comme figure mémorielle et littéraire au Maghreb »

Claudia GRONEMANN (U. Mannheim)

« Quand la littérature remplace l'histoire et reconstruit la mémoire : Ranaivalona Ière, la toute puissante reine de Madagascar vue par les écrivains »

Dominique RANAIVOSON (U. Lorraine)

« La Sonate à Bridgetower d'Emmanuel Dongala : quand l'archive devient "prothèse de l'histoire" »

Emmanuel NDOUR (U. Witwatersrand, Johannesburg)

« Au-delà du monument : aménagement de la trace, écriture transgressive et enjeux de la lecture chez Wilfried N'Sondé (Un océan, deux mers, trois continents) »

Isaac BAZIÉ (UQAM)

SESSION 2

« Traces et archives dans le roman »

Présidence : Fanny ROBLES (LERMA, AMU)

« La langue du roman, archive d'une création linguistique et littéraire : Aawo bi de Mame Younoussé Dieng, entre promotion du standard wolof écrit

et mémoire du parler du Cayor »

Alice CHAUDEMANCHE (U. Sorbonne nouvelle)

« Une affaire de crâne : guerre d'indépendance, écriture de l'histoire et construction identitaire »

Sylvère MBONDOBARI (U. Omar Bongo, Libreville)

« Entre archive romanesque et romanesque de l'archive : l'objet-livre chez Alain Mabanckou et Patrick Chamoiseau »

Julia GALMICHE (U. Toronto)

« Poétiques de la revenance et redéfinition d'une mémoire postcoloniale chez Tierno Monénembo, Kossi Efoui et Abdourahman Waberi »

Solange NAMESSI (U. Strasbourg)

13h00

DÉJEUNER

APRÈS-MIDI

14h00-16h00 **PANEL 2**

Programme ARCHIVA « Manuscrits de Bernard Zadi Zaourou »

Présidence : Fabio VITI (IMAf, AMU)

Marie-Clémence ADOM (UFHB, Abidjan)

Assi Véronique DIANÉ (UFHB, Abidjan)

« Archives de la production dramatique de Bernard Zadi Zaourou : bilan provisoire et perspectives »

Dominique TRAORÉ (UFHB, Abidjan)

16h00-16h15

DISCUSSION ET PAUSE

16h15-17h30 **SESSION 3**

« Violences héritées 1 »

Présidence : Florence PARAVY (U. Nanterre)

« Le Biafra en littérature, du charnier des archives orales au suintement d'une littérature de témoignage »

Françoise UGOCHUKWU (Open University)

« Archives et contrefaçons littéraires en Angola : Estação das Chuvas et Teoria Geral do Esquecimento de José Eduardo Agualusa »

Dorothée BOULANGER (King's College)

PANEL 3

Programme ARCHIVA « Chercheurs et artistes : gestes d'archives »

Présidence : Elara BERTHO (Cnrs-LAM)

« Collecte de textes dramatiques à Ouagadougou :

« remède » à une invisibilité littéraire ? »

Aurore DESGRANGES (U. Lyon 2 & U. Ki-Zerbo Ouagadougou)

« *Images algériennes: une pratique d'archive pour dire les années 1990* »

Rym KHENE (U. Sorbonne nouvelle)

18h00

Lecture de poésie de HAWAD en tamajaght et traduction française, suivie d'un entretien avec Hélène Claudot-Hawad

Archives nationales d'outremer : 3 chemin du Moulin de Testa, Aix-en-Provence

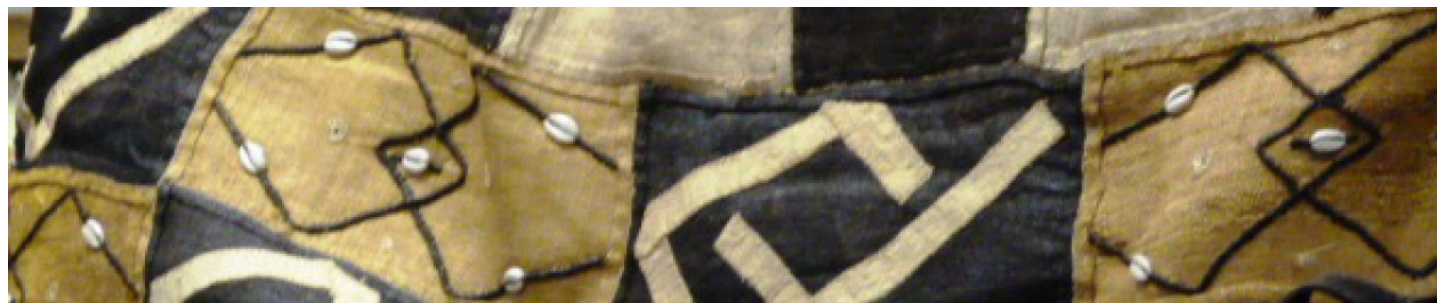
Face à l'amnésie, comment exister ? Hawad se sert de la poésie, « cartouches de vieux mots, /mille et mille fois faussés, bricolés, rechargés », comme outil de résistance. Ecrivain et peintre touareg, Hawad est l'auteur de nombreux ouvrages, certains édités en version bilingue et traduits dans diverses langues (français, néerlandais, espagnol, italien, catalan, arabe...). Son travail littéraire autant que graphique relève de la « furigraphie », démarche destinée à décupler les visions, les formes et les perceptions pour sortir de l'enclavement.

Anthropologue, directrice de recherche au Cnrs, Hélène Claudot-Hawad a publié de nombreux ouvrages sur le monde touareg et a contribué notamment à faire connaître la littérature touarègue contemporaine.

CONFÉRENCE INAUGURALE DE TIERNO MONÉNEMBO

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

De la bibliothèque coloniale aux premières littératures africaines avec cocktail de bienvenue



JEUDI 26 SEPTEMBRE 2019

Maison de la recherche, Bâtiment Multimédia, salles de colloque I et II
29 Avenue Robert Schuman 13100 Aix-en-Provence

MATINÉE

9h00-11h00

PANEL 4

ERC MEMOIRS « La postmémoire des "Autres" d'Europe »

Présidence : Catherine MAZAURIC (CIELAM, AMU)

« *Présentation du projet MEMOIRS* »

Felipe CAMMAERT (U. Coimbra, ERC MEMOIRS)

« *Récits d'enfants des guerres coloniales* »

Fátima RODRIGUES (U. Coimbra, ERC MEMOIRS)

« Archiver le silence pour mieux raconter la postmémoire de la colonisation.
Deux cas du roman portugais et français »

Mónica SILVA et Fernanda VILAR (U. Coimbra, ERC MEMOIRS)

11h-11h30

DISCUSSION ET PAUSE

11h30-13h00 **SESSION 4**

« **Micro-histoires et migrations** »

Présidence : Cécile VAN DEN AVENNE (U. Sorbonne nouvelle)

« **Traces littéraires d'une diaspora arménienne à Djibouti et en Ethiopie :
le poète Roupén Vorpérian et l'exil africain (1904-1920)** »

Stéphane CERMAKIAN (AMU)

« **Penser l'émigration et le retour. Récit biographique et histoire villageoise dans
les écrits d'un ancien migrant de la région de Kayes** »

Aïssatou MBODJ-POUYE (EHES)

« **La vie minuscule d'Akafou Blalè, entre archives et récits** »

Fabio VITI (AMU)

SESSION 5

« **L'écriture et les traces** »

Présidence : Pierre HALEN (U. Lorraine)

« **L'écriture comme archivage et mesure du temps dans le roman
Measuring Time de Helon Habila** »

Ioana DANAILA (U. Grenoble Alpes)

« **Le romancier et les traces : cas de Gaston-Paul Effa dans
Le miraculé de Saint-Pierre** »

Bernard DE MEYER (U. of KwaZulu Natal)

« **Pour une exploration de soi et du lieu. Traces, H-histoire-s et/ou poésie
dans le roman haïtien contemporain** »

Laura GAUTHIER BLASI (Universidad Europea Madrid)

« **Le Terroriste noir de T. Monénembo : traces mémorielles et
réinvention du discours** »

Christine LE QUELLEC COTTIER (U. Lausanne)

13h00-14h00

DÉJEUNER

14h00-16h00 **SESSION 6**

« **Archives théâtrales** »

Présidence : Nicolas MARTIN-GRANEL (ITEM-Cnrs)

« **Archives théâtrales en français de l'île Maurice** »

Corinne FLICKER (AMU)

« **Archives d'une production culturelle franco-africaine :
le Concours théâtral interafricain (1967- 1992)** »

Céline GAHUNGU (Sorbonne Université)

« *De Chaîne au Kaloum Tam-Tam, la polyvalence des traces chez Saïdou Bokoum* »
Nicolas TREIBER (AMU)

PANEL 5

« *Madagascar* »

Présidence : Dominique RANAIVOSON (U. Lorraine)

« *La littérature, urne de l'Histoire et de la Tradition* »

Mélanie RAKOTOSON-RAKOTOBE RAZARINIVO (U. d'Antananarivo)

« *Vakivakim-Piainana de Iharilanto Patrick Andriamangotiana, un évènement littéraire* »

Henriette RAMANAMBELINA (U. d'Antananarivo)

« *Le Kaiamba betsimisaraka du district de Brickaville, région Atsinanana* »

Theis Lala Voahangy RASOLOARIVONY (U. d'Antananarivo)

« *Les proverbes dans la mémoire collective malgache* »

Victorine RAZANABAHINY (U. d'Antananarivo)

16h00-16h15 DISCUSSION ET PAUSE

16h15-17h30 SESSION 7

« *Violences héritées 2* »

Présidence : Christine LE QUELLEC COTTIER (U. Lausanne)

« *Le désir d'archive des pictions de génocide. Une lecture de l'économie spectrale de la bande dessinée du génocide des Tutsis du Rwanda* »

Alain AGNESSAN (U. Western Ontario)

« *Les yeux du père, traces et élaboration d'une mémoire familiale dans des récits de retour en Afrique (Mukoma wa Ngugi et Noo Saro-Wiwa)* »

Pierre BOIZETTE (U. Paris Ouest Nanterre)

« *Entre effet de réel, palimpseste et marqueur métafictionnel : l'archive dans la bande dessinée française et francophone sur l'Afrique et sa diaspora* »

Markus ARNOLD (U. Cape Town)

SESSION 8

« *Questions d'archives* »

Présidence : Henri MEDARD (IMAf, AMU)

« *Jean-Luc Raharimanana : Madagascar 1947, reconstituer l'archive manquante* »

Alice DESQUILBET (U. Sorbonne nouvelle)

« *De l'appropriation progressive de l'écriture à la constitution d'archives littéraires et historiques par des peuples d'Afrique centrale, le cas de la Guinée Equatoriale (XX^e-XXI^e siècle)* »

Valérie DE WULF (EHESS et CEAH Madrid)

18h00 ASSEMBLÉE GÉNÉRALE STATUTAIRE DE L'APELA (élections)

20h30 DÎNER EN VILLE

VENDREDI 27 SEPTEMBRE 2019

Maison de la recherche, Bâtiment Multimédia, salles de colloque I et II
29 Avenue Robert Schuman 13100 Aix-en-Provence

MATINÉE

9h00-11h00

PANEL 6

« *Les archives du “zoo humain”, matrices de créations contemporaines* »

Présidence : Corinne FLICKER (CIELAM, AMU)

« *L'influence des “zoos humains” sur les artistes des XIX^e et XX^e siècles : Point de vue d'un collectionneur* »

Clemens RADAUER (collectionneur)

« *La Vénus hottentote emblème du “zoo humain” : de son exhibition en 1810 à l'adaptation cinématographique de sa vie en 2010* »

Delphine PEIRETTI-COURTIS (AMU)

« *Le concept de “zoo humain” : outil artistique et politique* »

Fanny ROBLES (AMU)

« *Zooïsme en postcolonie, explorer la complexité de l'identification et du stéréotype* »

Chokri BEN CHIKHA (KASK, Gand)

11h00-11h30

DISCUSSION ET PAUSE

11h30-13h00

PANEL 7

« *Ethnographier l'“histoire” : du prisme archivistique à l'apport missionnaire pour (d)écrire* »

Présidence : Françoise UGOCHUKWU (Open University)

« *De l'anthropologue sur un terrain partagé : d'aujourd'hui à hier (et vice-versa) pour une histoire (re)considérée* »

Anthony GRÉGOIRE (EHESS & U. Montréal)

« *Archives missionnaires : multiplicité et défis pour une histoire du Kongo précolonial* »

Thiago SAPEDE (EHESS)

9h00-13h00

MASTERCLASS GÉNÉTIQUE DES MANUSCRITS DU SUD

Céline GAHUNGU (ITEM-Cnrs), Nicolas MARTIN-GRANEL (ITEM-Cnrs), Claire RIFFARD (ITEM-Cnrs)

13h00-14h00

DÉJEUNER

14h00-16h00 SESSION 9

« Le paysage comme archive mémorielle »

Présidence : Xavier GARNIER (THALIM, U. Sorbonne nouvelle)

« Les poésies de la vallée du fleuve Sénégal comme archives paysagères : enjeux écopolitiques d'un imaginaire géographique »

Mélanie BOURLET (INALCO, ANR EcoSen)

« Le poème comme herbier : poétique et botanique dans la Vallée du Fleuve Sénégal »

Marie LORIN (INALCO, ANR EcoSen)

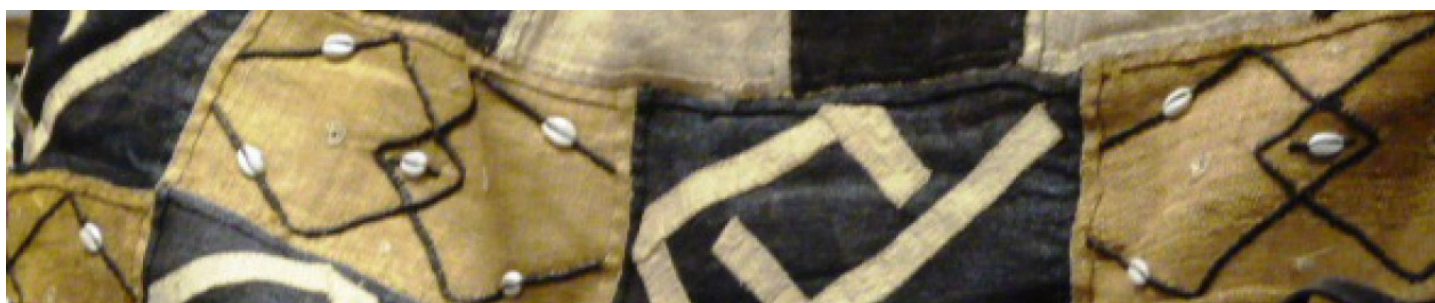
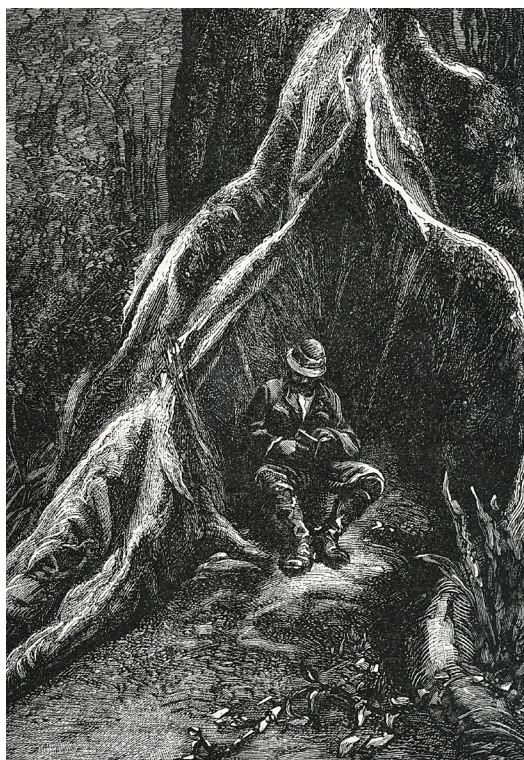
« Hétérochronies urbaines. La ville-archive dans les littératures africaines de l'Atlantique noir »

Antje ZIETHEN (U. Texas)

16h15-17h30 « *L'archive sensible* »

Maria-Benedita BASTO (Sorbonne Université)

18h00 CLÔTURE DU COLLOQUE





Coordination et administration
DRV_Campus d'Aix
Absa d'Agaro -N'Diaye